

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Итальянской Республикой о выдаче лиц

Указ Президента Республики Казахстан от 11 ноября 2013 года № 686

П о д л е ж и т о п у б л и к о в а н и ю в
С о б р а н и и а к т о в П р е з и д е н т а и
Правительства Республики Казахстан

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года «О международных договорах Республики Казахстан» **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Итальянской Республикой о выдаче лиц.

2. Уполномочить Генерального прокурора Республики Казахстан Даулбаева Асхата Кайзуллаевича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Итальянской Республикой о выдаче лиц, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н.Назарбаев

О Д О Б Р Е Н

У к а з о м П р е з и д е н т а
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н
от 11 ноября 2013 года № 686
Проект

ДОГОВОР между Республикой Казахстан и Итальянской Республикой о выдаче лиц

Республика Казахстан и Итальянская Республика, в дальнейшем именуемые «
С т о р о н ы » ,

желая развивать эффективное правовое сотрудничество между двумя Сторонами с целью противодействия преступности, на основе взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

принимая во внимание, что эта цель может быть достигнута посредством заключения двустороннего Договора, устанавливающего совместные действия в вопросах выдачи лиц, договорились о нижеследующем:

Статья 1.

Обязательство выдачи

Каждая Сторона обязуется в соответствии с условиями настоящего Договора и по запросу Запрашивающей Стороны выдавать любое лицо, находящееся на ее территории, которое разыскивается Запрашивающей Стороной для осуществления уголовного преследования и в отношении которого избрана мера пресечения, связанная с изоляцией от общества или приведения в исполнение окончательного приговора суда, связанного с лишением свободы.

Статья 2.

Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящего Договора преступлениями, влекущими выдачу, признаются такие преступления, которые в момент направления запроса о выдаче лица являются наказуемыми в соответствии с законодательствами обеих Сторон и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного (1) года или более тяжкое наказание.

2. Если запрос о выдаче лица касается приведения в исполнение окончательного приговора суда Запрашивающей Стороны, данное лицо может быть экстрадировано лишь в том случае, если срок назначенного наказания в виде лишения свободы на момент поступления запроса составляет не менее шести (6) месяцев.

3. При определении преступления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не имеет значения, относят ли законодательства Сторон деяние, составляющее данное преступление, к аналогичной категории преступлений или обозначают данное преступление одинаковой или разной терминологией.

4. В отношении преступлений, связанных с нарушением таможенного, налогового законодательства и законодательства в сфере валютного регулирования, в выдаче лица не может быть отказано на основании того, что законодательством Запрашиваемой Стороны не предусматриваются налоговая и таможенная норма или норма в сфере валютного регулирования, аналогичная законодательству Запрашивающей Стороны.

5. Выдача также осуществляется когда преступление было совершено за пределами территории Запрашивающей Стороны в том случае, если законодательство Запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за аналогичное преступление, совершенное за пределами ее территории.

6. Если запрос о выдаче лица относится к двум или более преступлениям, каждое из которых наказуемо законодательствами обеих Сторон и одно из них соответствует условиям, предусмотренным пунктами 1 и 2 настоящей статьи, то Запрашиваемая Сторона может удовлетворить выдачу лица в отношении всех преступлений.

Статья 3.

Обязательные основания для отказа

Выдача лица не может быть удовлетворена, если:

а) Запрашиваемая Сторона имеет основания полагать, что запрос о выдаче лица представлен с целью обвинения или наказания разыскиваемого лица по признаку расы, пола, вероисповедания, национальной и этнической принадлежности, социальному статусу или политическим убеждениям;

б) преступление, в отношении которого поступил запрос о выдаче лица, наказывается в Запрашивающей Стороне смертной казнью или способом, запрещенным законодательством Запрашиваемой Стороны. В этих случаях Запрашиваемая Сторона по запросу Запрашивающей Стороны подвергает лицо уголовному преследованию через свои компетентные органы в соответствии со своим законодательством. Для этого Запрашивающая Сторона передает Запрашиваемой Стороне документы, доказательства, материалы и иную необходимую информацию. Запрашиваемая Сторона информирует Запрашивающую Сторону о результатах уголовного преследования;

в) преступление, в отношении которого поступил запрос о выдаче лица, совершено за пределами территории Запрашиваемой Стороны, но направлено против интересов Запрашиваемой Стороны;

г) Запрашиваемая Сторона имеет основания полагать, что в Запрашивающей Стороне лицо, разыскиваемое за преступление, было или будет подвергнуто наказанию или любому иному действию или бездействию, которые не обеспечивают уважение основных прав человека, включая права на защиту от жестокого, бесчеловечного, унижающего достоинство обращения;

д) на момент получения запроса о выдаче лица уголовное преследование согласно законодательству Запрашиваемой Стороны не может быть начато или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию;

е) в отношении лица, выдача которого запрашивается, в Запрашиваемой Стороне за то же преступление вынесен окончательный приговор;

ж) лицу, в отношении которого поступает запрос о выдаче, Запрашиваемой Стороной предоставлено убежище;

з) Запрашиваемая Сторона сочтет, что выдача лица может угрожать ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит конституции либо фундаментальным принципам ее законодательства или иным национальным интересам;

и) преступление, за которое запрашивается выдача, является политическим. При этом политическими преступлениями не являются:

1) убийство или иные преступления против жизни, здоровья или свободы Главы государства или Правительства и членов их семей;

2) терроризм, а также иные преступления, не являющиеся политическими в соответствии с другими международными договорами, участниками которых являются С т о р о н ы ;

ж) преступление, за которое запрашивается выдача, является воинским по законодательству Запрашиваемой Стороны.

Статья 4.

Факультативные основания для отказа

В выдаче лица может быть отказано на основании любого из следующих о б с т о я т е л ь с т в :

а) преступление, по которому поступает запрос о выдаче, подпадает под юрисдикцию Запрашиваемой Стороны в соответствии с ее законодательством, и запрошенное лицо преследуется компетентными органами Запрашиваемой Стороны за то же самое преступление, в отношении которого поступает запрос о выдаче;

б) Запрашиваемая Сторона, принимая во внимание степень тяжести преступления и интересы Запрашивающей Стороны, сочтет, что выдача данного лица будет несовместима с соображениями гуманности ввиду возраста, состояния здоровья или иных личных обстоятельств данного лица.

Статья 5.

Выдача собственных граждан

1. Каждая Сторона вправе отказать в выдаче своих граждан.

2. В случае отказа в выдаче своего гражданина, Запрашиваемая Сторона по запросу Запрашивающей Стороны должна передать дело своим компетентным органам с целью начать против этого лица уголовное преследование в соответствии со своим законодательством. Для этой цели Запрашивающая Сторона через центральные органы, указанные в статье 6 настоящего Договора, предоставляет Запрашиваемой Стороне необходимые доказательства, документы и материалы и любую другую информацию, и м е ю щ у ю с я в е е р а с п о р я ж е н и и .

3. Запрашиваемая Сторона незамедлительно сообщает Запрашивающей Стороне о действиях, предпринятых по запросу и об итогах разбирательства по делу.

4. По запросу Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона вправе привести в исполнение окончательный приговор Запрашивающей Стороны в соответствии со своим законодательством. Для этого Запрашивающая Сторона должна направить документацию, указанную в пункте 2 настоящей статьи. Запрашиваемая Сторона информирует Запрашивающую Сторону о приведении такого приговора в исполнение.

Статья 6.

Центральные органы Сторон

1. В целях настоящего Договора Стороны взаимодействуют друг с другом и осуществляют передачу запросов и документов непосредственно через предназначенные для этого центральные органы, определенные в пункте 2 настоящей с т а т ь и .

2. Центральными органами являются Генеральная прокуратура для Республики Казахстан и Министерство юстиции для Итальянской Республики.

3. В случае изменения любой из Сторон указанных центральных органов, другая Сторона информируется о таком изменении письменно по дипломатическим каналам.

Статья 7.

Запрос о выдаче лица и необходимые документы

1. Запрос о выдаче лица составляется в письменном виде и содержит следующее:

- а) наименование запрашивающего органа;
- б) имя и фамилию, дату рождения, пол, гражданство, место проживания или прописки, сведения о документе, удостоверяющем личность, и любую другую полезную информацию, которая может способствовать установлению личности или его местонахождения, а также, при наличии, особые приметы, фотографии и отпечатки п а л ь ц е в ;
- в) изложение фактов, составляющих преступление, за совершение которого поступает запрос о выдаче, с указанием даты и места его совершения, а также его ю р и д и ч е с к а я к в а л и ф и к а ц и я ;
- г) текст положений законов, касающихся квалификации преступления, условий для начала уголовного преследования, определения возможного наказания, устанавливающих сроки давности привлечения к уголовной ответственности или обвинительного приговора. Если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, было совершено за пределами территории Запрашивающей Стороны, предоставляется текст положений закона, подтверждающих юрисдикцию этой Стороны .

2. Помимо документов, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, к запросу о в ы д а ч е л и ц а п р и л а г а ю т с я :

- а) в случае, если запрос касается осуществления уголовного преследования - копия постановления суда Запрашивающей Стороны об аресте;
- б) в случае, если запрос касается приведения в исполнение окончательного приговора, вынесенного судебными органами Запрашивающей Стороны - заверенная копия подлежащего исполнению приговора, а также, при необходимости, сведения о

содержании лица под стражей до его осуждения.

3. Запрос о выдаче и иные сопутствующие документы, представленные Запрашивающей Стороной в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, должны быть подписаны или заверены ее компетентными органами и сопровождаться переводом на английский язык.

Статья 8.

Дополнительная информация

1. Если информация, представленная Запрашивающей Стороной в поддержку запроса о выдаче лица, недостаточна для принятия Запрашиваемой Стороной решения в соответствии с настоящим Договором, Запрашиваемая Сторона вправе запросить предоставления дополнительной информации, которая должна быть представлена в течение сорока пяти (45) дней с момента получения запроса.

2. Если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится под арестом и запрошенная дополнительная информация не получена в течение срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, лицо может быть освобождено из-под стражи. Однако такое освобождение не должно препятствовать Запрашивающей Стороне представлению нового запроса о выдаче того же лица за то же преступление.

3. Если лицо освобождено из-под стражи согласно пункту 2 настоящей статьи, Запрашиваемая Сторона должна в течение двух (2) дней поставить в известность об этом Запрашивающую Сторону.

Статья 9.

Принятие решения по запросу о выдаче

1. Запрашиваемая Сторона принимает решение в отношении запроса о выдаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора и в порядке, установленном ее законодательством, незамедлительно сообщив о своем решении Запрашивающей Стороне .

2. Если Запрашиваемая Сторона полностью либо частично отказала в удовлетворении запроса о выдаче лица, причины отказа должны быть сообщены Запрашивающей Стороне.

Статья 10.

Специальное правило

1. Лицо, выдаваемое в соответствии с настоящим Договором, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, подвергнуто какой-либо иной мере, ограничивающей личную свободу, осуждено или задержано за какое-либо другое

преступление, отличающееся от того, за которое оно было выдано, за исключением
с л е д у ю щ и х с л у ч а е в :

- а) преступление совершено после его выдачи;
- б) выданное лицо покинуло территорию Запрашивающей Стороны после экстрадиции и добровольно возвратилось обратно;
- в) выданное лицо не покинуло территорию Запрашивающей Стороны в течение сорока пяти (45) дней с того момента, когда оно имело возможность сделать это. Однако в такой период не включается время, в течение которого вышеназванному лицу не удалось покинуть территорию Запрашивающей Стороны по независящим от него п р и ч и н а м ;
- г) если Запрашиваемая Сторона дает на это согласие. В случае получения от Запрашивающей Стороны запроса о даче согласия, Запрашиваемая Сторона в соответствии с настоящим Договором может согласиться на судебное преследование выданного лица или приведение окончательного приговора в исполнение против него за иное преступление, чем то, за которое оно было выдано. В таком случае Запрашиваемая Сторона может направить запрос Запрашивающей Стороне о передаче документов и информации, указанной в статье 7 настоящего Договора.

Статья 11.

Выдача лица третьему государству

Без согласия Запрашиваемой Стороны Запрашивающая Сторона не вправе выдать экстрадированное лицо третьему государству за преступления, совершенные до его выдачи, за исключением случаев, предусмотренных подпунктами б) и в) пункта 1 статьи 10 настоящего Договора. Для принятия решения о даче согласия, Запрашиваемая Сторона вправе запросить предоставление документов и информации, указанных в статье 7 настоящего Договора.

Статья 12.

Арест с целью экстрадиции

1. В экстренных случаях Запрашивающая Сторона вправе запросить арестовать разыскиваемое лицо без предоставления запроса о выдаче. Запрос об аресте должен быть предоставлен в письменном виде через центральные органы, определенные в статье 6 настоящего Договора, по каналам Интерпола (Международная организация уголовной полиции) или иным способом, согласованным обеими Сторонами.

2. Запрос об аресте должен содержать ссылку на судебные постановления Запрашивающей Стороны, на основании которых будет запрошена выдача с указанием обязательства о предоставлении запроса о выдаче в ближайшее время.

3. Как только получен запрос об аресте, Запрашиваемая Сторона принимает

необходимые меры для ареста разыскиваемого лица и незамедлительно информирует Запрашивающую Сторону о результатах рассмотрения запроса о взятии лица под с т р а ж у .

4. Если по истечении сорока (40) суток с даты экстрадиционного ареста лица центральный орган Запрашиваемой Стороны не получил запроса о выдаче, арестованное лицо освобождается из-под стражи. По запросу Запрашивающей Стороны срок ареста может быть продлен еще на двадцать (20) суток.

5. Освобождение лица в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует возможности продолжения процедуры выдачи разыскиваемого лица, если Запрашиваемая Сторона получит запрос о выдаче позднее.

Статья 13.

Запросы о выдаче лица, направленные несколькими государствами

Если Запрашиваемая Сторона получает запрос о выдаче лица от двух или более государств, в том числе и от Запрашивающей Стороны за одно и то же или за разные преступления, Запрашиваемая Сторона, определяя какому государству выдать данное лицо, учитывает следующие обстоятельства:

- a) были ли запросы направлены на основании действующих договоров;
- b) степень тяжести преступлений;
- c) время и место совершения преступления;
- d) гражданство и постоянное место жительства требуемого лица;
- e) даты предоставления запросов о выдаче;
- f) возможность последующей выдачи лица третьему государству.

Статья 14.

Передача лица

1. Если Запрашиваемая Сторона удовлетворяет запрос о выдаче лица, Стороны незамедлительно согласовывают время, место и любой другой соответствующий вопрос, относящийся к передаче запрашиваемого лица. Запрашивающая Сторона информируется о длительности периода, в течение которого разыскиваемое лицо содержалось под стражей с целью выдачи.

2. Период для передачи разыскиваемого лица составляет сорок (40) суток с даты, когда Запрашивающая Сторона была проинформирована об удовлетворении запроса о в ы д а ч е .

3. Если в течение периода, указанного в пункте 2 настоящей статьи, Запрашивающая Сторона не приняла лицо, подлежащее выдаче, Запрашиваемая

Сторона незамедлительно освобождает это лицо из-под стражи и вправе отклонить новый запрос Запрашивающей Стороны о выдаче того же лица за то же преступление, за исключением случая, предусмотренного пунктом 4 настоящей статьи.

4. Если одна из Сторон по не зависящим от нее обстоятельствам не может передать или принять лицо в оговоренные сроки, соответствующая Сторона уведомляет об этом другую Сторону и они согласовывают новую дату передачи.

5. В случае, когда выданное лицо совершает побег на территорию Запрашиваемой Стороны до завершения уголовного преследования или приведения окончательного приговора в исполнение в Запрашивающей Стороне, это лицо может быть повторно выдано по новому запросу о выдаче, направленному Запрашивающей Стороной за то же преступление. В этом случае Запрашивающая Сторона вправе не предоставлять документы, предусмотренные статьей 7 настоящего Договора.

6. Время содержания под стражей для целей выдачи, включая домашний арест, засчитывается в общий срок наказания, назначенного в Запрашивающей Стороне.

Статья 15.

Отсрочка выдачи или выдача на время

1. Если в Запрашиваемой Стороне в отношении разыскиваемого лица ведется судебное разбирательство или оно отбывает наказание за совершение преступления, отличающегося от того, за которое запрашивается выдача, Запрашиваемая Сторона вправе после принятия решения о выдаче лица отсрочить его передачу до окончания судебного разбирательства или до полного исполнения приговора. В таком случае Запрашиваемая Сторона уведомляет об этом Запрашивающую Сторону.

2. Тем не менее, по запросу Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством вправе выдать на время разыскиваемое лицо для предоставления возможности Запрашивающей Стороне осуществить проводимое уголовное преследование, согласовав сроки и условия временной выдачи. Выданное на время лицо содержится под стражей в течение периода нахождения на территории Запрашивающей Стороны и возвращается Запрашиваемой Стороне в оговоренный срок. Время, проведенное под стражей, засчитывается в срок наказания, которое лицо должно отбыть в Запрашиваемой Стороне.

3. Выдача лица также может быть отсрочена, когда из-за состояния здоровья перемещение разыскиваемого лица может поставить под угрозу его жизнь или ухудшить состояние его здоровья. В этих случаях Запрашиваемая Сторона предоставляет Запрашивающей Стороне полный медицинский отчет, выданный ее компетентным учреждением здравоохранения.

Статья 16.

Процедура упрощенной выдачи

1. Когда разыскиваемое лицо, чья выдача запрашивается, дает на это свое согласие, экстрадиция может быть осуществлена на основании запроса об экстрадиции без предоставления документов, указанных в статье 7 настоящего Договора. Однако, Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительную информацию, которую сочтет необходимой для осуществления выдачи.

2. Заявление о согласии разыскиваемого лица считается легитимным в случае его подачи в присутствии защитника и представителя компетентного органа Запрашиваемой Стороны, который должен проинформировать разыскиваемое лицо о праве на стандартную экстрадицию, о праве на защиту, которая может быть предоставлена в соответствии со специальным правилом, предусмотренным статьей 10 настоящего Договора, а также о том, что данное заявление не может быть отозвано.

3. Данное заявление приобщается к материалам разбирательства, где указывается, что условия его легитимности были соблюдены.

Статья 17.

Передача предметов

1. По запросу Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством производит изъятие предметов и орудий преступления, а также любого другого имущества, обнаруженного на ее территории, которое может иметь доказательственное значение. В случае, если запрос о выдаче лица удовлетворен, они передаются Запрашивающей Стороне, по возможности, во время передачи лица.

2. С согласия Запрашиваемой Стороны объекты, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут быть переданы Запрашивающей Стороне и в случае невозможности выдачи лица, даже если ранее была достигнута договоренность о его выдаче.

3. Запрашиваемая Сторона в целях проведения другого уголовного разбирательства вправе отложить передачу объектов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, до завершения такого разбирательства либо временно передать указанные объекты при условии, что они будут возвращены Запрашиваемой Стороне после окончания р а з б и р а т е л ь с т в а .

4. Передача Запрашивающей Стороне изъятых имущества осуществляется без ущемления прав Запрашиваемой Стороны или третьих сторон. Запрашивающая Сторона по письменному запросу Запрашиваемой Стороны или третьей стороны незамедлительно и безвозмездно возвращает объекты соразмерно правам этих сторон на такое имущество после завершения судебного разбирательства

Статья 18.

Транзит

1. Если одна из Сторон, сотрудничая с третьей страной, осуществляет транзит выданных лиц через территорию другой Стороны, первая должна направить последней запрос на разрешение таких транзитов.

2. В случае использования воздушного транспорта и когда посадка на территории другой Стороны не запланирована, такое разрешение не требуется.

3. Сторона, к которой поступил запрос о транзите, должна, если это не противоречит ее законодательству, удовлетворить такой запрос.

Статья 19.

Расходы

1. Запрашивающая Сторона несет расходы, связанные с перевозкой выданного лица, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Запрашиваемой Стороны.

2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с запросом о транзите.

Статья 20.

Информирование о результатах

Запрашивающая Сторона по запросу Запрашиваемой Стороны незамедлительно предоставляет информацию о судебном разбирательстве либо о приведении окончательного приговора в исполнение, вынесенного в отношении выданного лица, либо информацию о выдаче этого лица третьему государству.

Статья 21.

Соотношение с другими международными договорами

Настоящий Договор не препятствует Сторонам сотрудничать по вопросам выдачи лиц в соответствии с другими международными договорами, участницами которых они являются.

Статья 22.

Конфиденциальность

Стороны обязуются сохранять конфиденциальный характер или секретность документации и сведений, полученных или переданных другой Стороне, когда об этом имеется просьба заинтересованной Стороны.

Статья 23.

Урегулирование споров

Любой спор, связанный с толкованием или применением настоящего Договора, разрешается путем проведения консультаций между центральными органами. Если согласие не достигнуто, спор разрешается путем проведения консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 24.

Вступление в силу, срок действия и прекращение Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются в виде дополнительных протоколов, вступающих в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей с т а т ь и .

3. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Сторона вправе прекратить действие настоящего Договора в любое время, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается по истечении ста восьмидесяти дней с даты получения соответствующего уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими государствами, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе _____ «__» _____ 20__ года, в двух экземплярах, каждый на казахском, итальянском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Договора его текст на английском языке будет являться превалирующим.

За Республику Казахстан

За Итальянскую Республику